

みなとくこそだ なごや港区子育てチャート②

Mapa 2 de cuidado infantil del distrito Minato de Nagoya

赤ちゃんが うまれてから
(Desde el nacimiento del bebé)

スペイン語
Español

Inglés	English
Chino	中文
Coreano	한국어
Portugués	Português
Filipino	Filipino
Vietnamita	Tiếng Việt
Nepalés	नेपाली
Urdu	اردو
Tailandés	ไทย

STEP 3

PASO 3

お母さんと
赤ちゃんの健康
Salud de la mamá y
el bebé



うまれて2週間くらい
Aproximadamente 2
semanas de nacido



12 産婦健康診査
Chequeo médico de maternidad
病院
Hospital

うまれて1か月くらい
Aproximadamente un
mes de nacido



13 1か月児健康診査
Chequeo médico del niño de 1 mes
病院
Hospital

母子健康手帳の別冊を持っていくと
お金が安くなることがあります。
Si lleva la boleta anexa de la Libreta de Salud
Materno-Infantil le puede resultar más económico.

うまれて2か月くらいから
Aproximadamente a partir
de 2 meses de nacido



14 予防接種
Vacunación
病院
Hospital

うまれて4か月くらいから
Aproximadamente a partir
de 4 meses de nacido



15 新生児・乳児訪問
Visita a recién nacidos y lactantes
自分の家
Hogar

もっと知りたい人は
見てください
Si desea saber más, por
favor revise

うまれて3か月から4か月くらい
Aproximadamente 3 a 4 meses
de nacido



16 3(4)か月児健康診査
Chequeo médico del bebé
de 3 (4) meses
保健センター
Centro de Salud

うまれて3年くらい
Aproximadamente 3 años
desde el nacimiento



21 3歳児健康診査
Chequeo médico del niño de 3 años
保健センター
Centro de Salud

うまれて1年6か月くらい
Aproximadamente 1 año y 6
meses de nacido



20 1歳6か月児健康診査
Chequeo médico de 1 año y 6 meses
保健センター
Centro de Salud

うまれて9か月くらい
Aproximadamente 9
meses de nacido



19 乳児健康診査
Chequeo de salud infantil
病院
Hospital

うまれて1歳の誕生日の1日前まで
Hasta un día antes del primer
cumpleaños



18 妊産婦歯科診査
Examen dental de la mujer
embarazada
歯医者
Odontólogo

(初めての子どもだけ)
(Solo para niños primerizos)
うまれて3か月から7か月くらい
Aproximadamente 3 a 7
meses de nacido



17 赤ちゃん訪問
Visita al bebé
自分の家
Hogar

この紙は、ここから
ダウンロードできます。
Puede descargar este
documento aquí.

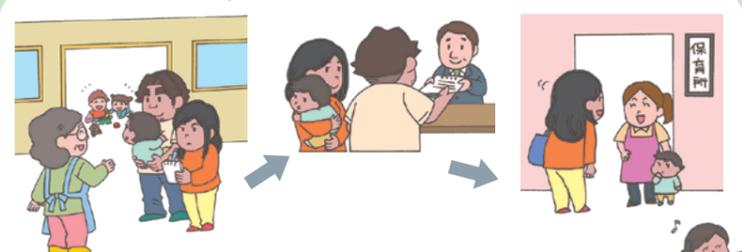
STEP 4

PASO 4

保育所・幼稚園に
入る準備
Preparativos para ingresar a
una guardería / jardín de
infancia

保育所、幼稚園、コミュニティセンターなど
Guardería, jardín de infancia, centro
comunitario, etc.

22 園庭開放・子育てサロンなど
Usos libres de los espacios de jardines de
infancia- Salón de crianza infantil



23 保育所に入る
Ingreso a la guardería
区役所
Municipalidad del distrito

24 幼稚園に入る
Ingreso al jardín de infancia
幼稚園
Jardín de infancia

保育所・幼稚園の
入り方
Cómo ingresar a
una guardería /
jardín de infancia

区役所・保健センターへの問い合わせ Consultas a la municipalidad del distrito - Centro de Salud

⑫～⑮・⑱～㉑)について Acerca de ⑫ a ⑮・⑱ a ㉑)
港保健センター(子育て総合相談窓口) (電話番号) Teléfono 052-655-8745
Centro de Salud de Minato (Ventanilla de consulta general sobre la crianza de niños)
※祝日・年末年始以外の月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時15分まで
* Lunes a viernes excepto días festivos y fiestas de fin de año y año nuevo. De 8:45 a.m. a 5:15 p.m.

港保健センター南陽分室 (電話番号) Teléfono 052-302-8161
Centro de Salud de Minato, Sucursal Nanyo
※祝日・年末年始以外の月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
* Lunes a viernes excepto días festivos y fiestas de fin de año y año nuevo. De 8:45 a.m. a 5:30 p.m.

⑰・⑳・㉒)について Acerca de ⑰・⑳・㉒)
港区役所 民生子ども課 民生子ども係 (電話番号) Teléfono 052-654-9713
División de Bienestar Público e Infantil de la municipalidad del distrito Minato,
港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護・子ども係 (電話番号) Teléfono 052-301-8342
Sucursal en Nanyo de la División de Bienestar Social de la municipalidad del distrito Minato
※祝日・年末年始以外の月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
* Lunes a viernes excepto días festivos y fiestas de fin de año y año nuevo. De 8:45 a.m. a 5:30 p.m.

詳しい問い合わせ先や相談先は はこちら
Haga clic aquí para información detallada sobre contacto y consultas

作成: 2021年2月 発行: 港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9622 [FAX番号] 052-651-6179
Creado en febrero 2021 Emisor: Oficina de Promoción del Poder Regional del Distrito Minato Teléfono 052-654-9622 FAX 052-651-6179
※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時30分まで
* Solo en japonés / De lunes a viernes (excepto días festivos y fiestas de fin de año y año nuevo) / De 8:45 a.m. a 5:30 p.m.

STEP 3 **お母さんと赤ちゃんの健康**
PASO 3 Salud de la madre y el bebé



12 産婦健康診査 Chequeo médico de maternidad

- 病院で赤ちゃんをうんだ後のお母さんの健康を確かめます。
- 赤ちゃんをうんでから2週間くらいと1か月くらいに合わせて2回確かめてください。
- Se examina la salud de la madre después de dar a luz en el hospital.
- En total se examina dos veces, aproximadamente 2 semanas y 1 mes después del nacimiento.

13 1か月児健康診査 Chequeo médico del niño de 1 mes

- 病院で赤ちゃんの健康を確かめてください。
- Haga examinar la salud del bebé en el hospital.

14 予防接種 Vacunación

- 子どもを病気にかかりにくくする注射を打ちます。
- シール式接種券(予防接種の案内)が送られてきます。
- シール式接種券、母子健康手帳、保険証を持って行ってください。
- 病院とこれからの予防接種を受ける日を相談してください。
- Se administra una inyección para que el niño sea menos susceptible a las enfermedades.
- Se le enviará una boleta de vacunación de tipo sellos <Información sobre vacunación>.
- Por favor traiga la boleta de vacunación, la Libreta de Salud Materno-Infantil y su tarjeta de seguro.
- Consulte con el hospital sobre la fecha de vacunaciones futuras.

15 新生児・乳児訪問 Visita a recién nacidos y lactantes

- 保健センターの保健師(子どもの健康の相談ができる人)などが家に来て、赤ちゃんが元気に育っているか確かめます。
- 家に来る前に、家に来る日を決める電話がかかってきます。
- 日本語が苦手な人は、通訳ができる人と一緒にいてください。
- Una enfermera de salud pública del Centro de Salud <persona a la que puede consultar sobre la salud del niño> vendrá a la casa para examinar el crecimiento del bebé.
- Antes de la visita, recibirá una llamada telefónica para decidir el día de la visita.
- Si no se siente cómoda hablando en japonés, acuda con alguien que pueda interpretar.

16 3(4)か月児健康診査 Chequeo médico del bebé de 3(4) meses

- 保健センターで赤ちゃんの健康を確かめます。
- 案内の手紙が保健センターから届きます。
- 決められた日に、保健センターに行ってください。
- お金はかかりません。
- Se examina la salud del bebé en el Centro de Salud.
- Recibirá una carta de información del Centro de Salud.
- Vaya al Centro de Salud el día designado.
- No cuesta dinero.

17 赤ちゃん訪問 Visita al bebé

- 地域の児童委員(子どもの相談ができる地域の人が)家に来て、子育てサロンなどの地域の子育ての情報を教えてください。
- 困っていることや、不安なことの相談ができます。
- 日本語が苦手な人は、通訳ができる人と一緒にいてください。
- Un miembro del comité de niños local <una persona local a la que puede consultar sobre los niños> vendrá a su casa y le dará información local sobre la crianza de niños, por ejemplo sobre el salón de crianza de niños.
- Puede consultar sobre problemas e inquietudes que tenga.
- Si no se siente cómoda hablando en japonés, acuda con alguien que pueda interpretar.

18 妊産婦歯科診査 Examen dental de la mujer embarazada

- お母さんの歯の病気を防ぐために、歯医者に行ってください。
- Visite un odontólogo para prevenir las enfermedades dentales de la madre.

19 乳児健康診査 Chequeo de salud infantil

- 病院で赤ちゃんの健康を確かめてください。
- Haga examinar la salud del bebé en el hospital.

20 1歳6か月児健康診査 Chequeo médico de 1 año y 6 meses

21 3歳児健康診査 Chequeo médico del niño de 3 años

- 保健センターで赤ちゃんの健康を確かめます。
- 案内の手紙が保健センターから送られてきます。
- 決められた日に、保健センターに行ってください。
- お金はかかりません。
- Se examina la salud del bebé en el Centro de Salud.
- Se le enviará una carta de información desde el Centro de Salud.
- Vaya al Centro de Salud el día designado.
- No cuesta dinero.

STEP 4 **保育所・幼稚園に入る準備**
PASO 4 Preparativos para ingresar a una guardería / jardín de infancia



22 園庭開放・子育てサロンなど Uso libre de los espacios de jardines de infancia- Salón de crianza infantil

- 保育所や幼稚園に入る前の子どもや親が交流したり、子育ての相談ができる場所です。
- 場所や時間は、ウェブサイトや、区役所、保育所、幼稚園で知ることができます。
- お金がかかることがあります。
- Es un lugar donde los niños y los padres pueden interactuar y consultar sobre la crianza de los niños antes de ingresar a la guardería.
- La ubicación y la hora están disponibles en el sitio web, la municipalidad del distrito, guarderías y jardines de infancia.
- Puede costar dinero.

23 保育所に入る Ingreso a la guardería

- 出産後に親が仕事する場合などに、子どもを預けるところです。
- 区役所に申し込んでください。
- 4月から入るときは、前の年の10月から12月に申し込んでください。申し込む前に区役所に相談してください。
- Un lugar donde atienden al bebé cuando la madre tiene que salir a trabajar después de dar a luz.
- Hacer la solicitud en la municipalidad del distrito.
- Si desea ingresar a partir de abril, haga la solicitud entre octubre y diciembre del año anterior. Consulte con la municipalidad del distrito antes de presentar la solicitud.

24 幼稚園に入る Ingreso al jardín de infancia

- 保育所に通っていない、3歳になった子どもが、小学校に入るまで教育を受けるところです。
- それぞれの幼稚園に申し込んでください。
- Es un lugar donde los niños que han cumplido los 3 años y que no asisten a una guardería pueden estudiar hasta su ingreso a la escuela primaria.
- Haga la solicitud en cada jardín de infancia.

この紙の説明には例外もあります。
Hay excepciones a las instrucciones en este documento.

外国人のための子育てのページ
<https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html>

